

Contents

もくじ 目次

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
こんげつのイベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
よじじゅくごコーナー Yojijukugo Corner	7
へんしゅうしゃのこたば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせい
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふ そうらくぐん せいかちょう みなみいなやづま
京都府 相楽郡 精華町 南稲八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office General Affairs
Department, Planning and
Coordinating Division.

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma
Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

ほんにんかくにん きょうりよく 本人確認にご協力を

Providing Proper Identification

じゅうみんひょう ふせい しゅとく ふせ とど で まどぐち ほんにんかくにん
住民票などの不正な取得を防ぐために、届け出窓口での本人確認を
しています。

やくばまどぐち ほんにんかくにん 役場窓口の本人確認：

こせき じゅうしよへんこう とどけでしよ も き ひと こせき じゅうみんひょう など
戸籍や住所変更などの届出書を持って来た人、戸籍や住民票など
こじんじょうほう ふく しょうめいしよ せいきゅう き ひと かおじゃしんつ こうてき
個人情報に含まれる証明書を請求しに来た人は、顔写真付きの公的
しょうめいしよ うんてんめんきしよ がいこくじんとうろくしょうめいしよ じゅうみんき ほんだいちょう
証明書(運転免許証・パスポート・外国人登録証明書・住民基本台帳
カードなど)を見せる必要があります。

もし、これらの証明書を持っていない人は、健康保険証、年金証書な
どを 2点以上を見せてください。住民基本台帳カードの場合は、暗証
ばんごう にゅうりよく かくにん ほんにん かぞく こじんじょうほう
番号の入力により確認します。本人や家族などについての個人情報の
き と ばあい
聞き取りをする場合もあります。

ぶんしょによる通知も：

とど で ひと しょうめいしよ も ばあい とど で
届け出にきた人がこれらの証明書を持っていない場合でも、届け出は
できます。この場合、本人確認ができなかった届け出人に後日、届け出が
じゅり 受理されたことをお知らせする通知を送ります
この通知は、届け出人本人に送ります。もし受け取った内容に心当たり
ばあい と
がない場合は、すぐに連絡してください。

ほんにんかくにん ひつよう とど で しゅるい 本人確認が必要な届け出などの種類：

① 戸籍関係

こんいんとどけ りこんとどけ ようしえんぐみとどけ ようしりえんとどけ にんちとどけ
婚姻届、離婚届、養子縁組届、養子離縁届、認知届など

② 住民異動関係

てんにゅうとどけ てんしゅつとどけ てんきよとどけ せたいへんこうとどけ
転入届、転出届、転居届、世帯変更届

③ 証明書発行関係

こじんじょうほう ふく しょうめいしよ しんせい せいきゅう
個人情報に含まれる証明書の申請・請求

と 問い合わせ：

そうごうまどぐち か こせきじゅうみんがかり

総合窓口課戸籍住民係

TEL: 0774-95-1915 FAX: 0774-95-3974

Important Information

おもなじょうほう

がいこくじんじゅうみん かた
外国人住民の方へ

TO ALL FOREIGN RESIDENTS

5月中旬、精華町に住んでいる外国人に「仮住民票記載事項通知書」を送ります。

今年7月9日(月)に、外国人登録制度が廃止され、日本に住んでいる外国人も日本人と同じように「住民票」を作られることによるものです。

これに先立ち、5月7日の情報によって、対象の外国人の「仮住民票」を作ります。これを記載事項通知書として対象の外国人(世帯主)に送ります。

届いたら、必ず封筒をあけて、内容を確認してください。「仮住民票」は7月9日に「住民票」になります。このため、内容に間違いなどがありましたら、必ず精華町役場に連絡してください。

問い合わせ：

総合窓口課 戸籍住民係 TEL:0774-95-1915 FAX:0774-95-3974

じてんしゃ
自転車のルール

Remember the Rules when Bicycling

最近、全国的に、自転車と歩行者の交通事故が増えてきています。特に、高齢者や高校生などの若者の事故が多くなっています。そこで、意外と知られていない自転車のルールを紹介しましょう。

「自転車は、車道通行が原則、歩道は例外」です。

道路交通法上、自転車は軽車両です。

自転車が歩道通行できるのは、次の通りです。

- 道路標識などで指定された場合
- 自転車を運転している人が13歳未満の子ども、または70歳以上の高齢者、体の不自由な人
- 状況により車道を交通できない場合

歩道を通行する場合は、歩行者優先で自転車は車道寄りをゆっくり通行し、歩いている人の通行をじゃましてはいけません。交通ルールを守り、安全に自転車を利用しましょう。

○問い合わせ

総務課行政110番係 TEL: 0774-95-1910 FAX: 0774-93-2233



くらしのじょうほう

General Information

5 月

日	時間	内容	場所
4(金・祝)		総合スポーツフェスティバル(ゲートボール)	打越台グラウンド
6(日)	10:00-12:00 13:00-15:30	献血	アピタ精華台店 駐 車 場
7(月)	13:30 - 15:00	トレーニング室の使い方の相談	むくのきセンター
8(火)	13:00 ~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
9(水)	13:00 ~	2歳の子どもの歯科の健康診査	保健センター
11(金)	13:00 ~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
13(日)		総合スポーツフェスティバル(テニス[打越台テニスコート・池谷公園テニスコート]、ソフトテニス[精華にちゅうがっこうにちゅうがっこう]、卓球[むくのきセンター]、グラウンド・ゴルフ[東光小学校グラウンド])	
15(火)		総合スポーツフェスティバル(ゴルフ)	美加ノ原カンツリークラブ
16(水)	13:30 - 15:30	パパママ教室 (出産について)	保健センター
22(火)	13:00 ~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:30 - 15:00	トレーニング室の使い方の相談	むくのきセンター
23(水)	13:00 ~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15 - 14:15	BCG予防接種	保健センター
〃		むくのきセンターは休み	
27(日)	9:00-12:00	ほほえみスポーツ広場	むくのきセンター
〃		総合スポーツフェスティバル(ソフトボール一般の部)	打越台グラウンド

6 月

2(土)	13:00-15:00	ロンドン五輪を楽しもう	京田辺市立社会福祉センター 第1研修室
3(日)		総合スポーツフェスティバル (バレーボール)	むくのきセンター

困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ウィズナー・ハックス カイに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都府国際センターにきてください。京都駅ビルの9階にあります。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の第4日曜日の13時から16時まで行っています。相談をする前に、電話かホームページで予約してください。一般的な相談は英語(月・火)、スペイン語(水)、ポルトガル語(木)、タガログ語(木)、中国語(金)、韓国語(土)、13:00から17:00までです。

TEL: 075-342-5000 ホームページ: <http://www.kpic.or.jp/>



Upcoming Events

こんげつのイベント

第30回総合スポーツフェスティバル：参加選手を募集

30th Sports Festival: Looking for Participants

第30回総合スポーツフェスティバルを4月～10月、打越台グラウンドなどでします。今後の時期は次の通りです。

7月：バスケットボール（中学生の部）8月：ボウリング10月：空手

ソフトボール

日程: 5月27日(日)
(予備日: 6月3日(日))
場所: 打越台グラウンド
対象者: 精華町に住んでいる、または働いている人・精華町ソフトボール連盟員
申込期間: 5月17日(木)まで
参加費: 1チーム: ¥3000
運営: 精華町ソフトボール連盟

バレーボール

日程: 6月3日(日)
場所: むくのきセンターアリーナ
対象者: 精華町に住んでいる中学生以上
の人が入っているチーム
種別: 男子・女子の部
申込期間: 5月15日(火)～5月25日(金)
参加費: 1チーム: ¥2000
運営: 精華町バレーボール連盟

バドミントン(ダブルス)

日程: 6月10日(日)
場所: むくのきセンターアリーナ
対象者: 精華町に住んでいる、または働いている中学生以上の人のペア
種別: 初級・中級・上級の男子の部
初級・中級・上級の女子の部
※混合の場合は、男子の部となります。
申込期間: 5月15日(火)～5月25日(金)
参加費: 高校生以上のペア: ¥1500
中学生のペア: ¥1000
運営: 精華町バドミントン連盟

申込方法: 申込用紙と参加費を直接、下のところへ出してください。

※申込用紙はむくのきセンターの窓口にあります。精華町ホームページからもダウンロードできます。

〇申し込み・問い合わせ: 精華町体育協会事務局（むくのきセンター内）

TEL: 0774-98-0200・FAX: 0774-98-0118

ごりん たちの
ロンドン五輪を楽しもう

京田辺市・精華町・木津川市 国際交流員共同事業

今年のロンドンオリンピックが楽しみです。もっとオリンピックのことや歴史などを知ったり、競技にちなんだゲームを体験してみませんか。3市町の国際交流員と一緒に楽しみましょう。

▼日時 6月2日(土) 午後1時～3時 ▼場所 京田辺市立社会福祉センター 第1研修室
▼対象者 京田辺市・精華町・木津川市に住んでいるか通学している人（小学生以下は保護者と一緒に参加してください）

▼定員 60人（定員を超えた場合は抽選）

▼内容 ロンドン五輪をテーマとしたクイズ・競技をまねたゲーム

▼申込期間 5月18日(金)まで（必着）

▼申込方法 はがきに「①『ロンドン五輪を楽しもう!』参加希望②名前③住所④小学生以下の場合は保護者の名前⑤3市町以外に住んでいる人は、勤務・通学先とその所在地⑥電話番号」を書き込んで、下記のところへ（はがき1枚につき3人まで申し込みできます）。

〒610-0393（個別番号・住所はいりません）京田辺市役所 市民参画課

※参加の可否は、5月22日(火)以降に電話でお知らせします。

〇問い合わせ: 企画調整課 広報係 TEL 0774-95-1900・FAX 0774-95-3971



けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

水景園のいけばな教室 ★Suikeien Ikebana Classroom

▼日時：5月10日(木)・24日(木)、午後1時30分～4時 ▼場所：水景園観月楼 ▼料金：¥2000 ▼内容：いけばなを学べます。各回、前々日までにけいはんな記念公園事務所に電話で申し込んでください。

みどころガイドツアー② 新緑のもみじ、ウツギの花 ★See the Sights Tour ②: Green Maple Leaves and Deutzia Flowers

▼日時：5月12日(土) 午前11時～12時(雨がふったら中止) ▼場所：水景園(集合場所：水景園 里棚田)
▼内容：5月中旬の見どころ、新緑の青紅葉やツツジなどの花を紹介しします。

時空の旅人展 ★Space-Time Travelers Art Show

▼日時：5月13日(日)～20日(日) 午前10時～午後5時(13日は午後1時30分から、20日は午後4時まで)
▼場所：水景園 観月楼「ギャラリー月の庭」 ▼内容：絵画、ガラス、陶器作家によるグループ展です。

第38回花いっぱい大作戦 あさがお棚・ゴーヤカーテンを作ろう ★38th Great Flower Operation

▼日時：5月19日(土) 午前10時～12時[雨がふったら5月26日(日)になります] ▼場所：芝生広場(集合場所：水景園受付前) ▼内容：あさがお棚・ゴーヤカーテンを作って、花や緑がいっぱいの公園にします。(申し込みが必要です。)

あつまれ！芽ぶきの森のこびとたち～森あそびの日～ ★The Enchanted Mebuki Forest- Forest Play Date

▼日時：5月20日(日) 午後1時～4時(雨がふったら中止) ▼場所：水景園 芽ぶきの森(集合場所：水景園受付前) ▼内容：木のブランコ・ハンモック・ターザンロープなどを使って、遊びましょう。 ▼料金：一般100円・小中学生50円(まだ学校に入っていない子どもは無料)

花のある暮らし～園芸講習会～アイアンバスケットを使って寄せ植え ★Life with Flowers-Gardening class

▼日時：5月21日(月) 午前10時30分～12時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：園芸知識や植え方について学べます。(申し込みが必要です・先着20人まで) ▼対象者：初心者 ▼料金：4000円～4500円(庭園入園料・材料費込み) ※詳しくは、Rabbit Garden 森川正美 (TEL：090-6606-2651) へ。

水景園のホタル鑑賞会 ★Suikeien Firefly Festival

▼日時：5月26日(土)～6月17日(日) 午後6時～9時(光り始め午後7時30分ごろ、8時30分まで入れます) ▼場所：水景園 ▼内容：日本庭園でのすてきなホタルの光を見ましょう。 ▼料金：一般300円・小中学生150円

ポケットマルシェ ★Pocket Marche Market

▼日時：6月3日(日) 午前9時～午後4時(荒天中止) ▼場所：芝生広場 ▼内容：アンティーク&雑貨マーケットです。

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100 (25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時 問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774- 93-1200, FAX: 0774- 93-2688



Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「はやぶさ 遙かなる帰還」

“Hayabusa: The long Voyage Home”

(2012, 日本)

山口 駿一郎 (渡辺 謙) を
 団長とする科学者たちが
 小惑星からサンプルを持ち
 帰るために、「はやぶさ」と
 いう探査機をつくりました。
 すべての壁をこえて、60億キ
 ロの旅を完了できるでしょ
 うか。



日時

6月1日(金) 午前10:30, 午後2:00, 午後7:00

6月2日(土) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

6月3日(日) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

場所: けいはんなプラザメインホール

一般の人:..... ¥1,000

中学生以下の人..... ¥700

60歳以上の人..... ¥700

けいはんなとものかいメンバー ¥700

問い合わせ: けいはんなコンベンション事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなフィルハーモニー管弦楽団演奏会

Keihanna String Philharmonic Concert



日時: 6月10日(日)

午後1時30分開場

午後2時から始まります

チケット: 一般.....1000円

けいはんなとものかいメンバー.....700円

*当日チケットは、午後1時から販売します。

*まだ学校に入っていない子どもは入れません。

場所: けいはんなプラザメインホール

客演指揮: 牧村 邦彦

曲目:

ブラームス: 交響曲第1番ハ短調 OP.68

ラフマニノフ: ユース・シンフォニー 二短調

グリンカ: 歌劇『ルスランとリュドミラ序曲

問い合わせ: けいはんなプラザ内オーケストラ事業部

TEL: 0774-95-5115

献血で命つなげよう Town Blood Drive

病気になった人や、けがをした人のために、血が必要です。献血にご協力ください。

日時: 5月21日(月) 午前10:00-12:00・午後1:00-3:30

場所: 精華町役場南側駐車場

持ってくる物: ・外国人登録証明書・健康保険証など(本人を確認

できるもの)

・献血手帳(持っている人だけ)

そのほか: ・あなたの健康のために、400ミリリットルだけの

献血をお願いします。ヘモグロビン濃度

測定検査があります。

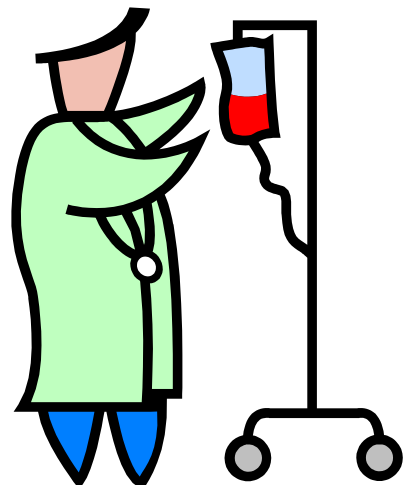
・この結果、献血できない場合もあります。ご理解
 ください。

問い合わせ:

健康推進課 保健予防係

TEL: 0774-95-1905

FAX: 0774-95-3974



Cooking

クッキング

野菜たっぷりミートローフ

①小房に分けたカリフラワーと、生しいたけ、小松菜をみじん切りにします。

②ボールに牛ミンチ、豚ミンチを入れ、Aを加えて十分混ぜます。

③スイートコーンと①を加え、さらによく混ぜます。

④オーブン天板にオープンシートを広げ、③を山の形にします。

⑤小麦粉を薄く振りかけ、黒ゴマと白ゴマをのせて、180度のオーブンで30～35分焼きます。

⑥食べやすく切り分け、添え野菜（ゆでたブロッコリー・レタス・レモン）を盛り付け、トマトケチャップをかけます。

材料… (2人分)

牛ミンチ	-----60g
豚ミンチ	-----40g
スイートコーン	--30g
カリフラワー	-----20g
生しいたけ	-----20g
小松菜	-----40g
白ゴマ	-----2g
黒ゴマ	-----2g
小麦粉	-----少々
ブロッコリー	-----60g
レタス	-----40g
レモン	-----30g
ケチャップ	-----8g
A: スキムミルク	-----5g
塩	-----2g
パン粉	-----10g
卵	-----30g

Yojijukugo Corner 四字熟語コーナー

四字熟語コーナーへようこそ！
四字熟語は4つの漢字で深い意味があるんです。使ってみてください！

四字熟語



一陽来復

いちようらいふく



「冬が終わって、春が来るこ、悪いことが続いた後運がよくなること」

厳しい冬が長い間続くと、元気さがなくなって、ちょっと落ち込みます。でも春がくると、世界に緑が返ってくるので、だれでも元気になります。同じように、長い間大変なことが続いても、いつか運がよくなることもあります。

Transportation to Kansai Airport
かんさいくこうまでのこうつう

関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).
予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

出発	到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 9:00 -19:00)

Note From the Editor
へんしゅうしゃのこたば

4月には、会社に入社社員が入ってきたり、子どもは新しい学年が始まったり、多くの人は新しい環境に入ります。4月の終わりからはゴールデンウィークもありました。でも5月になると、仕事や学校になれない人も出てくるし、いつも通りの生活にもどって、7月まで祝日がないし、すこし大変な期間なので、落ち込んだりする人もいます。これを「五月病」といいます。
私も去年すこし五月病になってしまいました。今年は頑張って、活動しつづけたと思います。京都府の夏はとても暑いですが、5月の気候はまだ涼しいし、できるだけ外に出かけたほうがいいですね。

- カイ

私のブログがあります。ぜひ見てください！

<http://seikalife.blogspot.com>



さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

5月3日・憲法記念日 Constitution Memorial Day

憲法記念日は1947年5月3日に日本国憲法が施行されたことを記念して、日本の成長を期待します。この日だけは、東京にある国会議事堂が公開されます。

5月4日・みどりの日 Greenery Day

みどりの日は1989年から2006年まで4月29日でしたが、2007年から5月4日になりました。みどりの日に自然に感謝して、地球を大事にすることについて考える日です。

5月5日・端午の節句・こどもの日 Tango no Sekku・Children's Day

この日に、家族は子どもの健康と幸福を祝います。こどもの日は1948年まであった「端午の節句」に基づいて、制定されました。端午の節句では、侍の人形と兜を家に置いて、鯉のぼりをかざります。

5月15日・葵祭 Aoi Festival

京都の三大祭の一つです。1400年前に、神道の神様のための祭りとして作られました。現在の祭りは昔と同じように、何百人もが平安時代の服を着て、京都の道を歩き回ります。祭り一行は午前10時30分から、京都御所から下鴨神社へ向かって、上賀茂神社に午後3時30分ぐらいにつきます。京都御所と下鴨神社、上賀茂神社に席を予約できます。席を予約しない場合は、早く行くことをおすすめします。

5月20日・三船祭 Mifune Festival

嵐山の三船祭では、木の船が、楽器、舞、詩、歌など、平安時代の船の遊びを再現します。嵐山の渡月橋の周辺ではボートをかりることができるので、近くからも見えます

人口の動き

Seika Population Growth

4月1日の人口:

[() 内は前月比]

人口:	36,866 (-21)
男:	17,796 (-10)
女:	19,070 (-11)
世帯の数:	13,630 (+10)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便かEメールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(莓、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this newsletter monthly. The newsletter's name, "Ichigo," means strawberry, Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>

